

RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

TAUZIN-CASTELLANOS, Isabelle (dir.). *De l'émigration en Amérique latine à la crise migratoire: histoire oubliée de la Nouvelle-Aquitaine, XIX^e-XXI^e siècle.* Morlaàs: Éditions Cairn, 2021. 340 p. ISBN: 978-2-35068-924-1.

Este libro recopila 17 trabajos vinculados en torno al estudio de las migraciones en el espacio regional francés de la Nueva Aquitania, entidad administrativa creada en 2016 de la fusión de tres regiones previamente existentes (Aquitania, Limousin y Poitou-Charentes). Se trata de una obra promovida dentro del proyecto de investigación EMILA (Écritures Migrantes Latino-Américaines: histoires et traces en/de Nouvelle Aquitaine), desarrollado desde 2019 en la Universidad Burdeos-Montaigne, y que tiene como objeto el estudio de los procesos migratorios desde y hacia esta región del sudoeste francés, tanto pasados como presentes, y muy especialmente los que han vinculado históricamente su población con la América Latina, que fue durante los siglos XIX y XX el destino prioritario de los emigrantes que partieron desde este área, y sobre todo desde el País Vasco, el Bearn y la Gascuña. El propio puerto de Burdeos se convertiría, durante los años de la gran emigración europea hacia América, en punto de partida de rutas marítimas que lo vinculaban con los principales puertos del Caribe y de Sudamérica, y que fueron usados no solamente por los emigrantes franceses, sino también por emigrantes procedentes del otro lado de la frontera franco-española.

Como ya se apunta desde el título, la obra pretende vincular un fenómeno similar, el de las migraciones internacionales, en un mismo espacio (la región de Nueva Aquitania), pero con una mirada que vincule el pasado y el presente. Como se afirma en el prólogo de la obra, tiene como objetivo hacer frente al discurso dominante, todavía hoy, en Francia, que hace de las migraciones una cuestión de la historia inmediata, y en un solo sentido, con la llegada hacia las costas europeas de inmigrantes procedentes de otros continentes, tanto África como América o Asia. Frente a esta desmemoria, la historia nos muestra que unos 200 000 emigrantes partieron desde los puertos de la región entre 1815 y 1919, y si bien no todos ellos, como hemos señalado, eran originarios de la Nueva Aquitania, en todo caso la cifra nos permite entrever la magnitud de un éxodo que llevó a sus protagonistas a países como Argentina, Uruguay, Brasil, México, Chile o Perú, principalmente.

Si bien la diversidad temática es muy elevada, como suele ocurrir en trabajos colectivos como el que nos ocupa, la obra presenta sin embargo una estructura muy bien definida. Se halla de este modo dividida en tres bloques, estando los dos primeros de ellos centrados en el análisis de las emigraciones históricas desde Europa, y el último en las inmigraciones recientes hacia Europa. Además, si bien el título de la obra especifica dos espacios muy definidos de partida y de llegada, algunos de los trabajos estudian otras regiones francesas, o incluso algunos casos concretos de otros países europeos.

El primero de los bloques analiza la emigración a América Latina en el periodo antes señalado, al que define como "largo siglo XIX", desde un punto de vista general y colectivo. De este modo, los trabajos de Claude Mehats¹ y de la propia Isabelle Tauzin-Castellanos² estudian las actividades de diversos promotores y reclutadores de inmigrantes que operaron, respectivamente, en el País Vasco francés y el puerto de Burdeos. Los agentes de emigración fueron un instrumento de gran importancia no solo en la organización material del traslado de los emigrantes, sino también y sobre todo como unos activos propagandistas de la emigración, trabajando a veces de modo particular, pero por lo general por encargo de compañías navieras, empresarios americanos o, incluso, algunos gobiernos de América Latina. De hecho, la labor de los agentes, y sobre todo la crítica a su actividad, pasó a ser uno de los temas de los que se haría eco la prensa local cuando procuraba analizar y entender el auge de la emigración en la región; y es precisamente la prensa, en su caso en la zona de Béarn, el objeto de estudio del capítulo firmado por Maryse Esterle³, que presenta la novedad metodológica de analizar de forma comparativa el modo en el que la prensa bearnesa, en el intervalo 1882-1887, reflejó un doble movimiento simultáneo: por un lado, los emigrantes bearneses que en decenas de miles marchaban a la América Latina, al tiempo que el departamento recibía la llegada de inmigrantes españoles, concretamente de Navarra y Aragón, para trabajar en las granjas y las hilaturas. Carmela Maltone⁴, por su parte, se aleja del espacio francés para estudiar el proceso de llegada y asentamiento de los primeros inmigrantes italianos que llegaron a Brasil y Argentina a través del análisis de los testimonios que se han conservado de una modalidad específica migratoria: el de la colonización organizada.

El último de los capítulos por reseñar de este primer bloque, de Beñat Çuburu⁵, que estudia la correspondencia enviada desde México a su pueblo natal de Hasparren, en el País Vasco, de un emigrante adolescente, de apenas quince años cuando marchó de su tierra, podría vincularse en cierto modo al segundo de los bloques, en el que la mirada al pasado cambia de una perspectiva de conjunto a una presentación de casos individuales de proyectos migratorios, y entre ellos, las imágenes de la emigración construidas desde la creación artística (literatura, pintura y fotografía). Respecto a los primeros, se encuentra por un lado el trabajo de Ronald Soto Quirós, en torno a un proyecto de colonización fallido en Costa Rica, promotivo por Victor Herrán (cónsul de Francia en aquel país), vinculado a la apertura de un posible canal intraoceánico a mediados del siglo XIX⁶; y por otro, el estudio de Alexis Medina sobre la actividad científica y técnica del ingeniero lorenés Sébastien Wise en Ecuador entre 1843 y 1863, involucrado en la tarea de cartografiar el país para desarrollar nuevas vías de comunicación⁷. Respecto al reflejo artístico de la

¹ "Samuel Lafone et Alfred Bellemare, détonateur et promoteur de l'émigration basque vers le Rio de la Plata".

² "Les agents d'émigration à Bordeaux".

³ "L'autre et le lointain: étrangers/émigrés, regards croisés en Béarn à travers la presse locale".

⁴ "Les pionniers italiens au Brésil et en Argentine au XIX^e siècle. Itinéraires et mémoire".

⁵ "Émigrer en Mexique à quinze ans. Présentation de la correspondance de Jean Baptiste Lissarague (1902-1906)".

⁶ "Victor Herran et la promotion d'un projet pour le Costa Rica (1849-1854)".

⁷ "De la Lorraine à Quito: Sébastien Wise, ingénieur et scientifique au service de l'Équateur (1843-1863)".

emigración, Carlos Estela Vilela⁸, Bernard Lavallé⁹ y Rosmeliz Alva Zapata¹⁰ firman sendos capítulos sobre el fotógrafo Émile Colpaert, el escritor Alfred Ébelot y el pintor Ricardo Grau, respectivamente, y el modo en que representan a través de la creación artística y literaria, no solo del mundo de los emigrantes en América Latina, sino también el entorno humano y paisajístico en el que se desarrollaron los franceses en aquellas tierras.

El tercer y último bloque, por su parte, cambia radicalmente de espacio y tiempo, llevando al lector al mundo presente y a la actualidad de la inmigración extranjera en la Francia actual. Las líneas de análisis de los trabajos, sin embargo, se corresponden en gran medida con aspectos y perspectivas planteadas en los dos bloques previos, permitiendo un interesante diálogo interdisciplinar al poner su atención, precisamente, en las representaciones mediáticas de la migración y sus significados. Así, el bloque se inicia con el capítulo firmado por Marluza Da Rosa¹¹ que presenta los procesos de construcción de la imagen de los migrantes en Brasil. Algunos trabajos ponen su atención en fuentes equiparables a las usadas en los bloques anteriores. Por ejemplo, Glaucia Muniz Poença Lara¹² también usa los documentos personales, en este caso las historias de vida, para reconstruir los itinerarios vitales de las migraciones entre Brasil y Francia; y por su parte Maxime Fabre¹³ aúna prensa y fotografía en su análisis sobre la representación del "fenómeno migratorio" a través de las imágenes fotográficas publicadas en periódicos y revistas. Otros trabajos, sin abandonar el mundo de las representaciones mediáticas, hacen un abordaje de nuevos medios de comunicación, inexistentes en el momento de las emigraciones históricas, como son el caso de Valeriane Mistiaen¹⁴ que trabaja sobre los modelos discursivos sobre la emigración elaborados en la televisión de Bélgica; de Laura Ascone¹⁵ sobre un tipo específico de discursos, los "discursos de odio", contra los inmigrantes a través de su difusión en los sitios de reproducción de video de internet, especialmente Youtube; o el capítulo firmado por Claire Courtecuisse¹⁶ sobre el modo en el que el entorno mediático francés ofrece una imagen muy distinta de la inmigración cuando este fenómeno se desarrolla en el mundo rural, y no en el urbano como suele ser lo más habitual. El libro se cierra, finalmente, con un estudio lingüístico de Sémir Badir¹⁷ sobre la semántica del concepto de "migración" en los contextos político y periodístico, llegando a la conclusión que el significado que se le otorga a la palabra en estos ámbitos no se limita a la definición neutra del diccionario, que la equipara a

⁸ "Indios' et 'incas': les types indigènes dans la photographie d'Émile Colpaert, explorateur français en Cuzco".

⁹ "André Cazaux l'Indien béarnais: l'émigration dans la pama, du témoignage à la création littéraire selon Alfred Ébelot".

¹⁰ "Sur les traces du peintre péruvien Ricardo Grau".

¹¹ "La construction de l'image des migrants au Brésil: interroger les dispositifs victimaire et médiatique".

¹² "Migrations contemporaines et récits de vie en France et au Brésil".

¹³ "Traces du passage: le 'phénomène migratoire' au prisme de la photographie de presse".

¹⁴ "Modalités discursives sur l'immigration à la télévision belge: une comparaison de chaînes publique et commerciale".

¹⁵ "Immigration et internet: le processus de distanciation dans le discours de haine contre les migrants sur YouTube".

¹⁶ "La présence des migrants dans les espaces ruraux en France: une inversion des représentations par les médias?".

¹⁷ "Migration: du mot au concept politique et journalistique. Un parcours sémiotique".

un simple desplazamiento, dotándola de unos niveles connotativos que condicionan el modo en el que los inmigrantes son vistos, entendidos y juzgados socialmente.

La obra se cierra con los resúmenes de los diversos capítulos en francés, castellano e inglés, así como una breve reseña biográfica de quienes han colaborado en ella. En conjunto, es un trabajo que ahonda, por un lado, en el necesario conocimiento de la historia común desarrollada entre el sudoeste de Francia y América Latina a través de la emigración, anteriormente, y de la inmigración en la actualidad; y por otro, ofrece un diálogo entre épocas y disciplinas (historia, literatura, historia del arte, sociología, comunicación y lingüística), lo que contribuye a una riqueza de perspectivas, necesarias para conocer un fenómeno como la emigración que, como otros muchos aspectos de la vida humana, es complejo y multifacético.

Óscar Álvarez Gila
Universidad del País Vasco
oscar.alvarez@ehu.eus
<https://orcid.org/0000-0002-8829-5207>